

NOVÁ ZPĚŠVY STARÉ ĀĀNY "PO ĀĀESKU"

ĀřterĀ, 28 leden 2014

MoĀná znáte ZpĚvy staré ĀĀiny. Je to uĀ hodnĀ dávno, co jsem se s nimi setkala poprvé. Tyto tĀmi malé broĀované sešitky jsem dostala, myslím, ke dvanáctým narozeninám. Úchvatné parafráze Bohumila Mathesia, které vytvořil ve spolupráci se sinologem Jaroslavem PrĀškem.

Velmi ovlivnily celou následující básnickou generaci... Dnes vám nabízím parafrázi zcela souĀasnou (aĀ zdaleka nedosahující Mathesiových kvalit), internetovou...

Snad humorné by bylo pochopit,
jak v tomto století by verš mohl znít -
na chvíli jej pĀevést do naší doby,
kde není zákaz lásky - je to hobby...

DOPIS DĀŠVĀĀETE

MilĀku, svĀj byt seĀeneme stĀĀí,
tak klidnĀ klepej u našich dveĀí,
lidé spolu i deset let jen chodí,
a k rodiĀm si své milĀky vodí. ..Sousedé mají starost s podnikáním
a co je vedle, nemají ani zdání,
Āasy se mĀní, pomyslný budík stále tiká
veĀejné mínĀní zajímá jen politika...
Tak milĀku, pĀes zeĀ nemusíš pĀelázat,
staĀí kdyĀ vyjdeš do dvanáctého patra - rád
sorry, ale výtah je kvĀli závadĀ odstaven,
tak potom pĀjdem nĀkam spolu pĀšky ven.
Romantické lilie nebudou se pod nohama bĀlat...
dnes je romantika spolu nĀco dĀlat...
nemusíme jeden druhého ztrácet,
romanticky pĀjdem spolu na úĀad práce,
a pokud nedopadne náš vztah nevinnĀ -
bohuĀel budeš bydlet u tchýnĀ...Ale milĀku, tohle ty vlastnĀ všechno víš;
proto nezodpovĀdnost si radĀji rozmyslíš;
nemáme to lehké jako v staré ĀĀinĀ,
máme to jenom prostĀ jiné...
DĀíve rodiĀe hlídali mladé více snad,
dnes mladí musí myslet, jako by jim bylo padesát...
pojĀ milĀku,dáme si Colu a v McDonaldu nĀjaké menu
no, alespoĀ se nemusíme bát nájezdu koĀovných kmenĀ....(autor neznámý)...

